

— anderzijds, al naar gelang het geval, wordt de waarde toegevoegd of afgetrokken, op de datum van de overdracht, van de verschillen die zijn opgetreden in het jaar waarin de overdracht plaatsvond naar het vermogen betrokken bij de overdracht.

De waarde van de overdracht die aldus is verkregen, moet de instemming krijgen van de « Société wallonne »;

3° ervoor zorgen dat de terugbetaling van het kapitaal, geheel of gedeeltelijk, eventueel voor een coöperator, beperkt blijft tot de volgestorte nominale waarde, zonder dat er een reservedeel, deel van de meerwaarde of andere daarmee gelijkgestelde fondsen aan worden gehecht vanuit boekhoudkundig of fiscaal standpunt;

4° ervoor zorgen dat in geval van vereffening van een vennootschap, de activa die overblijven na zuivering van de passiva en terugbetaling van het gestorte kapitaal gestort worden aan een vennootschap die aangewezen wordt door de « Société wallonne » en die aanvaardt, of bij gebreke daarvan, aan de « Société wallonne » zelve;

5° een aanvraag tot toekenning van een vergoeding indienen bij de « Société wallonne », volgens het model dat laatstgenoemde vaststelt.

**Art. 4.** Om een maatschappij die zich in het geval bedoeld in artikel 3, 1°, a) bevindt, te vergoeden, wordt er een forfaitaire vergoeding van 50 euro per bijkomende woning verleend door de Minister, binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten, op grond van een voorstel van de « Société wallonne ».

**Art. 5.** § 1. In de gevallen bedoeld in artikel 3, 1°, b) en c) zijn de modaliteiten voor de toekenning van de vergoeding de volgende :

1° het tegoed op de bijzondere rekening bedoeld in artikel 2 wordt verdeeld onder de maatschappijen als vergoeding, binnen de perken van de beschikbare middelen, jaarlijks, na indiening van een aanvraag door de maatschappij, tijdens een maximum van drie jaar en, voor de eerste keer, op 31 december van het jaar waarin de overgang van vermogen plaatsvindt, volgens de modaliteiten bepaald onder punt 2° hiernavermeld;

2° het jaarlijks aan een maatschappij toegekende bedrag is gelijk aan het bedrag voortvloeiende uit de toepassing van volgende formule :

toegekend bedrag = 40.000 € \* X

waarbij X het aantal betrokken voltijds equivalente arbeidsplaatsen vertegenwoordigt, met dien verstande dat 100 overgedragen of gekregen woningen recht geven op anderhalve betrokken voltijdse arbeidsplaats;

In elk geval wordt het aantal voltijds equivalente arbeidsplaatsen dat in overweging wordt genomen afgerond naar de lagere of de hogere eenheid al naar gelang het cijfer van de tientallen al dan niet vijf bereikt.

§ 2. De « Société wallonne » wordt belast met de uitvoering van het vergoedingsmechanisme bedoeld in 1.

**Art. 6.** Om een maatschappij die zich in het geval bedoeld in artikel 3, 1°, d) te vergoeden, reserveert de « Société wallonne » bij voorrang mits naleving van artikel 126 van de Code een deel van haar investeringsprogramma's voor de financiering van de sanerings- of herstructureringswerken voor de betrokken woningen.

**Art. 7.** Om een maatschappij die zich in het geval bedoeld in artikel 3, 1°, e) te vergoeden draagt de « Société wallonne » op de datum van de overdracht van het vermogen een bedrag gelijk aan de waarde van de overdracht over van de gewone rekening van de overnemende maatschappij naar de gewone rekening van de afstaande maatschappij.

De Waalse Huisvestingsmaatschappij kent in dat laatste geval een lening toe aan de overnemende maatschappij tegen een voorkeurstarief dat eerstgenoemde zelf bepaalt en dit ten belope van een bedrag dat gelijk is aan de waarde van de overdracht.

**Art. 8.** Om een maatschappij die zich in het geval bedoeld in artikel 3, 1°, f) te vergoeden, draagt de « Société wallonne » op de datum van de overdracht van het vermogen een bedrag gelijk aan de waarde van de overdracht over van de gewone rekening van de overnemende maatschappij naar de gewone rekening van de afstaande maatschappij.

De Waalse Huisvestingsmaatschappij kent in dat laatste geval een lening toe aan de overnemende maatschappij tegen een voorkeurstarief dat eerstgenoemde zelf bepaalt en dit ten belope van een bedrag dat gelijk is aan de waarde van de overdracht.

**Art. 9.** Om een maatschappij die zich in het geval bedoeld in artikel 3, 1°, g) te vergoeden, schrijft het Waalse Gewest overeenstemmend in op het kapitaal van de maatschappijen, binnen de perken van de beschikbare begrotingskredieten en onverminderd artikel 138, § 1, van de Code.

**Art. 10.** Dit besluit treedt in werking de dag van diens bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 11.** De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 7 maart 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN



Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 30 janvier 2002, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant les opérations de fusion et de restructuration des sociétés de logement de service public adoptées par le Gouvernement wallon en sa séance du 18 octobre 2001;

Sur la proposition du Ministre du Logement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Généralités. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° le Code : le Code wallon du Logement, institué par le décret du 29 octobre 1998;

2° la Société wallonne : la Société wallonne du Logement;

3° la (ou les) société(s) : la (ou les) société(s) de logement de service public concernée(s) par les opérations de fusion ou de restructuration visées par la sous-section 2, de la section 2 du chapitre II du titre III du Code;

4° les commissaires : les commissaires de la Société wallonne désigné par le Gouvernement auprès des sociétés de logement de service public visés à l'article 166 du Code wallon du logement.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Les membres du personnel des sociétés ne peuvent être licenciés pour des motifs liés directement à la restructuration ou à la fusion de sociétés et ce, pendant trois ans à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

§ 2. Chaque société assure le maintien des droits de son personnel. En cas de transfert de personnel d'une société à une autre, suite à une opération de fusion ou de restructuration, les droits du personnel transférés sont maintenus.

Par droits du personnel, on entend notamment les droits issus du contrat de travail, ainsi que ceux issus d'autres dispositions à caractère réglementaire.

§ 3. Par l'intermédiaire de ses commissaires, la Société wallonne veille, pendant trois ans, à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté, à ce que le volume de l'emploi dans le secteur d'activité des sociétés soit globalement maintenu, déduction faite des cas où la diminution de l'emploi résulte de départs de membres du personnel des sociétés sur une base volontaire ou naturelle, ou de licenciements justifiés par un motif grave, ou encore justifiés par les obligations qui résultent d'un plan d'assainissement ou d'un plan de gestion visé à l'article 170 du Code.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur Belge*.

**Art. 4.** Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 7 mars 2002.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

M. DAERDEN

#### ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 1047

[C - 2002/27294]

#### 7. MÄRZ 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Durchführung von Artikel 145, § 1, des Wallonischen Wohngesetzbuches im Rahmen der von der Regierung in ihrer Sitzung vom 18. Oktober 2001 genehmigten Fusions- oder Umstrukturierungsmaßnahmen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund von Artikel 145, § 1, des Wallonischen Wohngesetzbuches;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 18. Oktober 2001 bezüglich des Antrags auf ein Gutachten des Staatsrats, das innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet, abzugeben ist;

Aufgrund des am 30. Januar 2002 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1<sup>o</sup>, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatrates;

In Erwägung der in ihrer Sitzung vom 18. Oktober 2001 von der Regierung angenommenen Operationen zur Fusion und Umstrukturierung der Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens;

Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Allgemeinbestimmungen: Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten die folgenden Definitionen:

1° das Gesetzbuch: das durch das Dekret vom 29. Oktober 1998 eingeführte Wallonische Wohngesetzbuch;

2° die Wallonische Gesellschaft: die "Société wallonne du Logement" (Wallonische Wohnungsbaugesellschaft);

3° die Wohnungsbaugesellschaft(en): die Wohnungsbaugesellschaft(en) öffentlichen Dienstes, die durch die in Unterabschnitt 2 von Abschnitt 2 von Kapitel II von Titel III des Gesetzbuches erwähnten Fusions- oder Umstrukturierungsmaßnahmen betroffen sind.

4° die Kommissare: die in Artikel 166 des Wallonischen Wohngesetzbuches erwähnten, von der Regierung bei den Wohnungsbaugesellschaften öffentlichen Dienstes bestellten Kommissare der Wallonischen Gesellschaft

**Art. 2** - § 1. Die Personalmitglieder der Wohnungsbaugesellschaften dürfen nicht während drei Jahren ab dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses aus Gründen, die unmittelbar mit der Umstrukturierung oder der Fusion der Wohnungsbaugesellschaften verbunden sind, gekündigt werden.

§ 2 Jede Wohnungsbaugesellschaft gewährleistet den Fortbestand der Rechte ihres Personals. Bei einer Personalübertragung von einer Wohnungsbaugesellschaft auf die andere infolge einer Fusions- oder Umstrukturierungsmaßnahme werden die Rechte des übertragenen Personals beibehalten.

Unter Rechten des Personals versteht man insbesondere die Rechte, die aus dem Arbeitsvertrag entstanden sind, sowie die Rechte, die sich aus anderen verordnungsmäßigen Bestimmungen ergeben.

§ 3 Durch Vermittlung ihrer Kommissare sorgt die Wallonische Gesellschaft während drei Jahren ab dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses dafür, dass die Beschäftigtenzahl im Tätigkeitsbereich der Wohnungsbaugesellschaften global beibehalten wird, abgesehen von den Fällen von Personalverringerung infolge von dem freiwilligen oder natürlichen Ausscheiden von Personalmitgliedern der Wohnungsbaugesellschaften, von Kündigungen aus ernsthaften Gründen oder wegen der Verpflichtungen, die sich aus einem Sanierungsplan oder einem Verwaltungsplan im Sinne von Artikel 170 des Gesetzbuches ergeben.

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 4** - Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 7. März 2002

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
M. DAERDEN

---

VERTALING

N. 2002 — 1047

[C - 2002/27294]

**7 MAART 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot uitvoering van artikel 145, § 1, van de Waalse Huisvestingscode in het kader van fusie- of herstructureringsverrichtingen goedgekeurd door de Waalse Regering in haar zitting van 18 oktober 2001**

De Waalse Regering,

Gelet op artikel 145, § 1, van de Waalse Huisvestingscode;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 18 oktober 2001 betreffende de aanvraag om advies van de Raad van State binnen een maximumtermijn van één maand;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 30 januari 2002, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Gelet op de fusie- en herstructureringsverrichtingen betreffende de openbare huisvestingsmaatschappijen die door de Waalse Regering goedgekeurd zijn in haar zitting van 18 oktober 2001;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Algemeen. Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

1° de Code : de Waalse Huisvestingscode, ingesteld bij het Waalse decreet van 29 oktober 1998;

2° de Waalse Maatschappij : de Waalse Huisvestingsmaatschappij;

3° de maatschappij(en) : de openbare huisvestingsmaatschappij(en) betrokken bij de fusie- of herstructureringsverrichtingen bedoeld in onderafdeling 2, afdeling 2, hoofdstuk II, titel III van de Code;

4° de commissarissen : de in artikel 166 van de Waalse Huisvestingscode bedoelde commissarissen van de Waalse Maatschappij die door de Regering aangewezen zijn bij de openbare huisvestingsmaatschappijen.

**Art. 2.** § 1. De personeesleden van de maatschappijen mogen niet worden ontslagen om redenen die rechtstreeks verbonden zijn met de herstructurering of fusie van maatschappijen en dit gedurende drie jaar vanaf de inwerkingtreding van voorliggend besluit.

§ 2. Elke maatschappij zorgt voor het behoud van de rechten van haar personeesleden. In geval van overdracht van personeesleden van een maatschappij naar een andere, als gevolg van een fusie- of herstructureringsverrichting, worden de rechten van de overgedragen personeesleden behouden.

Onder rechten van de personeesleden verstaat men, o.a., de rechten die voortvloeien uit de arbeidsovereenkomst, alsook degene die voortkomen uit andere voorschriften die als regel gelden.

§ 3. Door bemiddeling van haar commissarissen zorgt de Waalse Maatschappij, gedurende drie jaar vanaf de inwerkingtreding van voorliggend besluit, voor het globale behoud van de werkgelegenheid in de betrokken bedrijfssectoren, met uitzondering van de gevallen waarin de vermindering van de werkgelegenheid het gevolg is van het vrijwillige of natuurlijke vertrek van personeesleden of van ontslagen om ernstige redenen, of die verbonden zijn met de verplichtingen die voortvloeien uit een sanerings- of beheersplan bedoeld in artikel 170 van de Code.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 7 maart 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN